

Проделанная нами колляция обеих рукописей еще раз подчеркивает необходимость критического издания «Истории» Атталиата; при этом для подготовки критического издания нельзя ограничиться только Э, В и Сж, как это сделал в рецензируемой статье А. Пертузи, но необходимо снова вернуться и к К, поскольку копия Брюне де Преля, оказывается, была недостаточно аккуратной. Обращает на себя внимание и то обстоятельство, что список разночтений по Э, составленный А. Пертузи, оказался неполным, а в нескольких (правда, очень немногочисленных) случаях текст Э прочитан им неправильно; мы надеемся, что эти неточности будут устранены при окончательной подготовке текста Атталиата к изданию.

Как правильно отметил А. Пертузи и ряд исследователей до него⁶, для критического издания Атталиата необходимо пользоваться «Хроникой» Продолжателя Скилицы, опиравшегося на рукопись Атталиата, близкую к оригиналу и существенно отличавшуюся от К и Э. Сопоставление со Сж позволяет внести ряд существенных исправлений.

У Атталиата мы встречаем следующую неясную фразу (р. 94¹⁸⁻²²): Προαυτομολήσαντος ἐκείσε τοῦ κατ' αὐτοὺς ἐπιφανοῦς Ἀμερτικῆ λεγομένου καὶ θυμενοῦς ὄντος τοῖς Ῥωμαίοις καθόπερ τὰς ὁμολογίας τούτοις ἐφεύσατο καὶ γὰρ προελθὼν πρότερον τῶ τῶν Ῥωμαίων βασιλεῖ τῶ γέροντι.

Здесь многое смущает: и отсутствующее в словарях слово προαυτομολήσαντος, и странная постановка Gen. Absol., и выражение βασιλεῖ τῶ γέροντι. Но все эти загадки немедленно разрешаются, если обратиться к соответствующему месту Сж (Cedrenus, vol. II, 1839, р. 661₂₁—662₁), откуда видно, что мы должны читать:

1) βασιλεῖ [Μιχαήλ] τῶ γέροντι.

2) παρὰ αὐτομόλου τινός [ὀδηγηθέντες] ἐκείσε.

После этих конъектур слова Атталиата следует переводить:

«Они (турки) были приведены туда неким перебежчиком по имени Амертик⁷, знатным у них [человеком], который враждебно относился к ромеям и нарушил [заключенное] с ними соглашение; он ведь еще прежде перешел, при императоре ромеев Михаиле Старшем».

Другая бессмысленная фраза Атталиата: τῶν βασιλικῶν ἵππων πολλοὶ μετὰ τῶν ἵππων (Attal., р. 162₂₃) — прекрасно разъясняется с помощью соответствующего места Сж. (Cedrenus, vol. II, р. 698₂₂: τῶν βασιλικῶν ἵπποκόμων...⁸

Сж (Cedrenus, vol. II, р. 727₇) дает лучший текст в рассказе о восстании Никифора Вриенния в Диррахии, нежели Атталиат (Attal., р. 242₁₆₋₁₇).

Сопоставление со Сж не только позволяет внести отдельные текстологические поправки в «Историю» Атталиата, но и заставляет пересмотреть традиционное представление о полной зависимости Сж от Атталиата (в тех местах, где имеет место буквальное совпадение); такому представлению противоречат некоторые факты:

1) Наличие в этих местах противоречий.

⁶ А. Пертузи ссылается лишь на работу С. Рэкли (S. R ö c k l. Studien zu byzantinischen Geschichtsschreibern. — «Blätter für das bayerische Gymnasialschulwesen», Bd. XX, 1884); ср. также Н. Скабланович. Византийское государство и церковь в XI в. СПб., 1884, стр. 116, прим. 6; J. Seeger. Byzantinische Historiker des zehnten und elften Jahrhunderts. München, 1888, S. 120; Ch. Charitonides. Σύμμιχτα κριτικά. — ΕΒΒΣ, т. 8, 1931, σελ. 239.

⁷ См. о нем Gy. M o g a v c s i k. Byzantinoturcica, Bd. II. Berlin, 1958, S. 66.

⁸ Ср. S. R ö c k l. Studien... S. 281. Отметим попутно, что вместо слов (γένος τῶν) Θεττάλων (Attal., р. 233.4) надо читать Θετταλονικέων (ср. ibid., р. 231.2); ἄυλον (πῶρ) вместо. αβλον (Attal., р. 241.15 и 21).